

TARTALOM

CONTENTS

4

Cyprian Norwid: A lengyel zsidók (vers)
Cyprian Norwid: The Polish Jews (poem)

7

Józef A. Gierowski: A lengyelországi zsidók a XVII-XVIII. században (tanulmány)
Józef A. Gierowski: Polish Jews in the 17-18th century (study)

21

Józef A. Gierowski: Ezer év együtt jobban-rosszban (Kőbányai János interjúja)
Józef A. Gierowski: A Thousand Years Together for Better or Worse (interview by János Kőbányai)

25

Czesław Miłosz: Versek
Czesław Miłosz: Poems

28

Jan Błonski: Szegény lengyelek a gettóra néznek (esszé)
Jan Błonski: Poor Poles Look at the Ghetto (essay)

37

Czesław Miłosz: Észak Jeruzsálemétől a varsói gettó faláig (Kőbányai János interjúja)
Czesław Miłosz: From the Jerusalem of the North to the Wall of the Warsaw Ghetto (interview by János Kőbányai)

41

Kovács István: Zsidókat segítő lengyelek a második világháborúban (tanulmány)
István Kovács: Poles that Assisted Jews during World War II (study)

56

Władisław Szlengel: Hagyjatok békén (vers)
Władisław Szlengel: Let Me Be (poem)

57

Aleksander Smolar: Tabu és ártatlanság (esszé)
Aleksander Smolar: Taboo and Innocence (essay)

77

Kőbányai János: Zsidó kultúra zsidók nélkül (riport)
János Kőbányai: Jewish Culture without Jews (report)

94

Rosonczy Ildikó: Lengyel zsidó konyha (receptek)
Ildikó Rosonczy: Polish-Jewish Kitchen (recipes)

97

Szegő György: Egy régi kép - Kazimierz (riport)
György Szegő: An Old Picture - Kazimierz (report)

105

Bruno Schulz: Dodó (novella)
Bruno Schulz: Dodo (short story)

110

Bruno Schulz: Rajzok
Bruno Schulz: Drawings

141

Bruno Schulz: Levél S. I. Witkiewiczhez
Bruno Schulz: Letter to S. I. Witkiewicz

144

Reiman Judit: Ötven év magány (esszé Bruno Schulzról)
Judit Reiman: Fifty Years Solitude (essay on Bruno Schulz)

119

Kiss Gy. Csaba: Magyarázatok a Vincenz-jelenséghez (Tanulmány)
Csaba Kiss Gy.: Explanations of the Vincenz-phenomenon (study)

127

Stanisław Vincenz: A csodatévő (novella)
Stanisław Vincenz: The Miracle-worker (short story)

127

Pálfalvi Lajos: Haszid a gójok között (Wincenz Zsidó témák című könyvéről)
Lajos Pálfalvi: A Hassid Among the Goyim (on the book: Wincenz: Jewish Topics)

129

Figyelő: Volenszky Paula mustrája
Observer: Reviews by Paula Volenszky

Summary

Külön köszönet Pálfalvi Lajos, Reiman Judit polonistáknak és Kovács István polonistának és krakkói főkonzulnak az anyaggyűjtésben, a szerkesztésben és a krakkói riportút során nyújtott felbecsülhetetlen segítségért.

We express our sincere thanks to Lajos Pálfalvi, Judit Reiman - Polonists and István Kovács Polonist and Krakow Consul-General in gathering material, editing and priceless assistance during the Krakow visit.

© Fotók: Kőbányai János
©Photos: by János Kőbányai